

**итальянские и русские параллельные СУБТИТРЫ к мультфильму “КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ” (Дисней)**

mp3-файл (озвучки): <http://mir2050.narod.ru> (Фильмотека на порт.яз)  
субтитры скачать: <http://www.all4divx.com> (“Beauty and Beast”)  
avi-фильм скачать: <http://www.mininova.org/> (“La Bella e la Bestia”)  
<http://www.mininova.org/tor/1709122>

Эти параллельные субтитры научат Вас говорить ПО-ИТАЛЬЯНСКИ! ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ СУБТИТРОВ. Тренируйтесь:

1. Различать на слух итальян.речь (слушая mp3-запись и видя текст).
2. Узнавать перевод слов и фраз (из рус.текста, не листая словарь).
3. Читать вслух, вырабатывая привычку говорить по-итальянски.

**КАК ЗА 30 МИНУТ ВЫ ИЗГОТОВИТЕ ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ИЗ СУБТИТРОВ ДЛЯ ЛЮБОГО ФИЛЬМА:**

1. Скачайте субтитры формата \*.srt с сайта <http://www.all4divx.com>. Для поиска введите название фильма на английском языке в окно сайта. (пример, Beauty and Beast). Задайте языки поиска: italian, russian  
2. Если скаченные субтитры Вы поместите в папку, где хранится avi-фильм И переименуете субтитры, также как и фильм, то есть Фильм: Bella\_e\_la\_Bestia\_ITAL.avi, субтитры: Bella\_e\_la\_Bestia\_ITAL.1rus.srt Bella\_e\_la\_Bestia\_ITAL.2ita.srt то видеоплеер будет видеть субтитры на экране. Например, компьютерный плеер “CyberLink PowerDVD” видит ДВОЕ субтитров: внизу экрана – русские, наверху экрана – иностранные. Пользуясь клавишами ПАУЗА и ПЛЭЙ, вы можете медленно читать фразы и перевод

3. Если Вы хотите получить текст субтитров на бумаге (как этот), то:  
а) Откройте блокнотом \*.txt эти файлы субтитров формата \*.srt  
б) вставьте в две ячейки WORDa два параллельных текста: ита. и рус  
в) Удалите из текста ВСЕ ЦИФРЫ:

Панель Word >Правка > Заменить > Больше > Специальный > Любая цифра (в верхнее окно) > Пустое место (в нижнее окно) >Заменить всё > г) Удалите из текста оставшийся набор символов ::, --> ::,  
д) Удалите из текста ВСЕ ПУСТЫЕ СТРОКИ: Панель Word >Правка > Заменить > Больше > Специальный > Знак абзаца (в верхнее окно), четыре раза > Знак абзаца (в нижнее окно), один раз > Заменить всё > е) Если в итало-тексте есть русские буквы “азиймтц”, то замените их на ударные буквы “аёёёёёёё”: Панель Word >Правка > Заменить >...

ж) Теперь, самое трудоёмкое, на 25 минут: опускайте клавишей ENTER русские или итальянские строки, чтобы получить на одном уровне фразу и её перевод. Конечно, для этого вам требуется знать хотя бы 1000 итальянских слов.

з) В итоге Вы получите такой текст, что видите ниже.

**ПЕЧАТАЙТЕ ЕГО, ЧИТАЙТЕ, УЧИТЕ ПЕРЕВОДЫ. Успехов!**

LA BELLA E LA BESTIA

КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ

LA LINGUA ITALIANA

РУССКИЙ ЯЗЫК

Текст и mp3-файл подготовлены: <http://mir2050.narod.ru>



таймер: НОЛЬ МИНУТ 45 секунд

Tanto tempo fa,  
in un paese lontano lontano  
un giovane principe viveva  
in uno castello splendente.  
Anche se aveva tutto ciò  
che poteva desiderare,  
il principe era viziato,  
egoista e cattivo.

Accade però che una notte  
d'inverno una vecchia mendicante  
arrivò al castello e offrì al principe  
una rosa in cambio  
dal riparo dal freddo pungente.

Lui che povava ripulsione per  
quella vecchia dal misero aspetto,  
rise del dono e la cacciò.  
Ma lei lo avvertì di non lasciarsi  
ingannare dalle apparenze  
perché la vera bellezza  
si trova nel cuore.

Il principe la rispense di nuovo.  
In quell momento la brutezza  
Della mendicante si risorse  
Ed aparve una bellissima fata.  
Il principe si scusò,  
ma era troppo tardi  
perché la ormai aveva visto che  
non c'è amore nel suo cuore.

E per punir lo tramutò  
in una orrenda bestia  
e maledisse il castello  
e su tutti i suoi abitanti.  
Vergognandosi del suo aspetto  
monstruoso, la bestia si nascose  
nel castello  
con uno specchio magico, come  
unica finestra sul mondo esterno.

La rosa che  
gli aveva offerto da fata,  
era davvero una rosa incantata.  
E sarebbe rimasta fiorita fino  
che il principe avessi  
compiuto ventun anni.  
Se avesse imparato ad amare e  
forse riuscire amare sua volta  
prima che fosse  
caduto l'ultimo petalo,  
l'incantesimo si sarebbe spezzato.

In caso contrario sarebbe rimasto  
una bestia per sempre.  
Nel passare degli anni  
il principe cade in sconforto e  
perse ogni speranze.  
Chi avrebbe mai potuto  
amare una bestia?

Однажды, давным-давно,  
в одной далекой-далекой стране  
в своем великолепном замке  
жил один молодой принц.  
И хотя у него было все,  
о чем только можно мечтать,  
принц был избалованным,  
эгоистичным, злым.

Однажды зимней ночью  
к замку пришла старая нищенка,  
и предложила принцу  
волшебную розу,  
за убежище от зимней стужи.

Принцу не понравился вид старухи.  
Он посмеялся над ней и ее подарком,  
... и прогнал её прочь.  
Но она ему сказала:  
не суди о людях по внешнему виду.  
Ведь настоящая красота  
находится в душе.

И когда он прогнал ее снова,  
Уродство старухи исчезло без следа,  
и она превратилась в молодую  
прекрасную волшебницу.  
Принц молил о прощении,  
но было слишком поздно,  
потому что она увидела что  
в сердце принца нет места любви.

В наказание она превратила его  
в ужасное чудовище  
и наложила заклятие  
на замок и его жителей.  
Стыдясь своего  
ужасного вида, чудовище закрылось  
в замке.  
Единственной его связью с внешним  
миром стало Волшебное зеркало.

А роза, которую  
предложила волшебница,  
реально оказалась волшебной.  
Она должна была цвести до тех пор,  
пока принцу не исполнится 21 год.

Если он сможет полюбить кого-то  
и завоеует ответную любовь до того,  
прожде чем  
упадет ее последний лепесток,  
заклятие будет снято.

Если же нет, то принц навсегда  
останется ужасным чудовищем.  
Шли годы.  
Принц впал в отчаяние  
и потерял надежду.  
Потому что, кто захочет  
полюбить чудовище?

## LA BELLA E LA BESTIA

*Tutto qui,  
è un bel paesino,  
Ogni dì,  
qui non cambia mai  
E' così che la gente vive  
con semplicità;*

*Bonjour! Bonjour!  
Bonjour!  
Bonjour! Bonjour!*

*Ecco il fornaio  
con il suo vassoio  
Lo stesso pane venderà  
E' dal giorno che arrivai  
che non è cambiato mai  
Ma che vita è questa qua!  
- Buongiorno, Belle.  
- Buongiorno, Monsieur.  
- Dove te ne vai?  
- Da libraio.  
Ho appena finito una favola  
magnifica di una pianta di fagioli...  
Proprio carina!  
Maria, le baguettes, sbrigati!  
Avanti!*

*Quella ragazza è proprio originale  
Con che aria assente se ne va.  
Lei non assomiglia a noi  
Pensa sempre ai fatti suoi,  
la sua bella testolina non è qua!  
- Bonjour!  
- Bondi!  
E la famiglia?  
- Bonjour!  
- Salve!  
Come sta sua moglie?  
- Vorrei sei uova  
- E' troppo caro  
La vita mia di certo cambierà!*

*- Ah, Belle! Buon giorno!  
- Sono venuta per restituire il libro.  
- La hai già finito?  
- L'ho letto tutto dun fiato.  
- Ha niente di nuovo?  
- Ah, ah, non da ieri!  
Va bene, allora prenderò questo.  
Quello? Ma l'hai già letto due volte!  
Beh, è il mio preferito:  
posti lontani, duelli con le spade,  
incantesimi, un Re travestito.  
Se ti piace proprio tanto, è tuo!*

*- Ma, signore!  
- Insisto.  
Allora grazie!  
Tante, tante grazie.*

*E' una ragazza assai particolare  
- Lei legge sempre che virtù!  
- Chissà cosa sognerà  
Dove va neanche lo sa,  
certamente un'altra non ce n'è  
quaggiù*

## КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ

*Всё вокруг – это  
красивая деревушка.  
Каждый новый день  
Ничего не меняется.  
Здесь люди живут  
По-простому.  
А проснувшись, они говорят:  
Добрый день!  
Добрый день!  
Добрый день!*

*Вот булочник  
со своей тележкой  
продает один и тот же хлеб.  
И новый день  
ничего не изменит.  
Такова здесь жизнь.  
- Добрый день, Белль!  
- Добрый день, месье!  
- Куда ты идёшь?  
- В книжную лавку.  
Я прочла замечательную книжку  
про бобовый стебель .  
Как мило!  
Мари! Батоны! Быстрее!*

*Эта девушка очень странная.  
У неё такой вид, что она не здесь!  
Она не похожа на нас!  
Всегда думает о своих делах.  
И её говова витаает в облаках!  
- Добрый день!  
- Добрый день!  
Как Ваша семья?  
- Добрый день!  
- Привет!  
- Как Ваша жена?  
- Мне нужно шесть яиц!  
- Это же дорого слишком!  
Конечно же, моя жизнь измениться!*

*О, Белль! Доброе утро!  
Я пришла вернуть книгу.  
- У же прочла?  
- Да, не могла оторваться.  
- Есть еще что-нибудь новенькое?  
- Не со вчерашнего же дня!  
Хорошо, тогда я возьму эту.  
- Эту? Но ты прочла ее уже дважды!  
- Это моя самая любимая книга.  
Дальние края, острые шпаги,  
волшебницы, переодетый король...  
Если она тебе так нравится,  
тогда она твоя.  
- Но, сэр...  
- Я настаиваю.  
Ну что Вы! Спасибо!  
Большое спасибо!*

*Это очень особенная девушка.  
Уткнулась в книгу опять.  
Неизвестно, о чём же она мечтает!  
Никто не знает, куда же она идет,  
уж точно, что другой такой девушки  
здесь нет.*

*Perché come potete ben vedere  
Lei si sta innamorando  
E fra poco scoprirà  
Che lui è il suo Re.*

*Anche il suo nome  
esprime la dolcezza  
Più dolce di un crème caramell!  
Ha una personalità  
un po' strana in verità,  
E' diversa da tutti noi  
Non è per niente come noi,  
non assomiglia affatto a noi, è  
Belle.  
Perbacco,  
non hai perso un colpo, Gaston!  
- Lo so.  
- Le bestie non hanno  
scampo con te.  
- E neppure le ragazze!  
- E' vero, Le Tont.  
- E io ho quella nel mirino!  
- La figlia dell'inventore?  
- Proprio lei.  
La ragazza fortunate  
che sposerò.  
- Ma è...  
- ...la più bella in città.  
- Lo so...  
- E' la migliore!  
- E non merito forse il meglio?  
- Certo!*

*L'ho detto subito,  
dal primo istante  
L'ho detto subito,  
dal primo istante  
Non è possibile sbagliar,  
Così belle non ce n'è  
è avvenente quanto me!  
Sono certo la desidero sposar*

*E' lui, mio Dio,  
no, non tremare,  
Monsieur, Gaston  
è proprio chic  
Orsù cuor mio,  
non impazzire,  
Non c'è maschio forte  
come lui!  
- Bonjour! Pardon  
- Questa è pancetta?  
- Ma che bell'uva!  
- Tre etti  
- Mi scusi, mi faccia passare!  
- Il pane è rafferma  
Madame si sbaglia*

*La vita deve darmi un po' di più!  
Vedrai che la mia sposa sarai tu!  
Ma guarda che ragazza  
stravagante  
Così carine non ce n'è  
Ma la gente che c'è qua  
vedrai non capirà  
Questa sua originalità  
Lei è bizzarra e atipica  
insolita ed eccentrica*

*Bonjour, bonjour, bonjour,  
bonjour, bonjour  
- Salve, Belle.  
- Salve, Gaston.*

*больше всего.  
потому что вы можете хорошо  
увидеть, что она влюбляется  
и вскоре узнаёт,  
что он – король!*

*Не удивительно, имя ее  
означает ``красавица``.(сладость)  
Она слаще карамели!  
Да, она все же  
какая-то странная.  
Да, она очень от нас отличается.  
В ней нет ничего от нас.  
Она совсем не похожа на нас, эта  
Белль!  
Черт побери,  
Гастон! Еще один удачный выстрел!  
- Я знаю.  
От тебя не ускользнет  
ни один зверь,  
- И ни одна юбка.  
- Это правда, Лефу.  
Но я хочу поохотиться за этой.  
- За этой? Дочерью изобретателя?  
- Именно за ней...  
Ей повезло  
я собираюсь на ней жениться.  
Но она ...  
... самая красивая девушка города...  
- Я знаю.*

*- Это и делает ее лучшей!  
А разве я не достоин лучшего?  
Да, да, конечно же,  
но как ты собираешься...  
когда я увидел  
ее в первый раз,  
когда я увидел  
ее в первый раз,*

*понял, что в городе только она  
также красива, как я.  
И я обязательно  
женюсь на Белль.  
Смотрите, парень мечты идет!  
Месье Гастон очень красив,  
очень хорош.  
Остановись, мое сердце!  
Я еле дышу...  
Он такой высокий,  
темный и красивый грубиян!*

*Бон жур! Добрый день!  
Это - бекон?!  
Замечательный виноград!*

*- Пропусти меня!  
- Хлеб - Он старый!  
- Мадам ошибается!  
Жизнь должна дать мне чего-то  
больше!  
Увидишь, что моей женой будешь  
ты!  
Смотрите, вон она идет - девушка  
странная, но особенная!  
Весьма странная мадемузель!  
грешно, что она  
не такая, как мы  
поэтому она смешна эта Белль!*

*- Привет, Белль!  
- Привет, Гастон!  
Гастон, отдай,  
пожалуйста, мою книгу.*

## ПЯТЬ МИНУТ - ТРИ сек

*Oh, io sto sognando  
E' il momento che amo di più*

*Ах, я мечтаю об этом!  
Эта часть книги мне нравится*

<p>Ti dispiace restituirmi il libro? Come fai a leggerlo? Non ci sono illustrazioni! Ci sono persone che usano l'immaginazione. E' ora che la smetti di leggere e presti attenzione a cose più importanti. Come me, per esempio.</p> <p>Tutta la città ne parla. Leggere non è un'attività per le donne. Appena inizia a farsi delle idee, a pensare... Gaston, sei davvero un troglodita. Grazie, Belle. Che ne dici di andare alla taverna a vedere i miei trofei? Un'altra volta. - Cosa le prende? - E' pazza! - E' bellissimo. - Per favore, Gaston! Devo tornare a casa ad aiutare mio padre. Arrivederci.</p> <p>Quel matto, ha davvero bisogno daiuti. Non parlare di mio padre a quel modo. Già, non parlare di lui a quel modo. Mio padre non è pazzo. E' un genio. - Papà? - Come diavolo è successo? - Dannazione! - Stai bene, papà? Sono pronto a mollare questi ferri vecchi!</p> <p>- E' quello che dici sempre. - Faccio sul serio. Non riuscirò mai a farla funzionare!</p> <p>E invece sì. E vincerai il primo premio alla fiera domani. Diventerai un inventore di fama mondiale.</p> <p>Lo credi davvero? - L'ho sempre creduto. - Cosa aspettiamo, allora? Aggiusterò quest'aggeggio in un baleno. Passami quella graffatrice.</p> <p>Ho un libro nuovo. Papà... Credi che sia strana?</p> <p>Mia figlia, strana? Come ti è saltato in mente? Non lo so. E' solo che ho l'impressione di essere diversa.</p> <p>Non ho nessuno con cui parlare. E Gaston? E' un bel ragazzo. E' un bel ragazzo, scortese e presuntuoso...</p>	<p>Как ты можешь читать эту книгу, в ней же нет картинок. Знаешь, люди иногда используют воображение.</p> <p>Белль, забудь ты лучше про книги, и подумай о более важных вещах, например, обо мне.</p> <p>Весь город знает об этом: нехорошо, чтобы девушка читала.</p> <p>У нее появляются разные мысли, она начинает думать. - Гастон, ты - пещерный человек. - Спасибо, Белль. Как насчет того, чтобы посмотреть мои трофеи ... Нет, в другой раз. Что это с ней? Она сошла с ума! Он же неотразим! Гастон, я не могу. Я должна вернуться домой и помочь отцу. До свидания.</p> <p>Этому сумасшедшему старику все время нужна помощь. Не смей так говорить о моем отце! Да, не смей так говорить о ее отце.</p> <p>Мой отец не сумасшедший, он - гений! Папа? Что только творится в этом мире!!! Чёрт! Папа! Ты в порядке? Я как раз собираюсь распрощаться с этой чертовой грудой мусора!</p> <p>- Ты всегда так говоришь. - На этот раз я говорю серьезно. Эта тупая конструкция никогда не будет работать.</p> <p>Будет, будет. И завтра на ярмарке ты получишь первый приз. И станешь самым известным изобретателем в мире.</p> <p>- Ты действительно веришь в это? - Я всегда в тебя верю. Тогда чего мы теряем время! Сейчас! Я мигом налажу эту штуку! Дай-ка мне этот соб... суб... собачью вертелку, пожалуйста. - Ты хорошо провела время в городке? - Я взяла новую книгу. Папа, ты тоже думаешь, что я странная? Моя дочь странная? Что за дурацкие мысли? Ну, я не знаю, мне кажется, просто здесь мне не место.</p> <p>Мне даже не с кем пообщаться. ...А как насчет Гастона. Он кажется симпатичный парень. Да, симпатичный... И грубый и самодовольный...</p>	<p>Non è la persona che fa per me. Non ti preoccupare. Quest' invenzione segnerà un nuovo inizio per noi. Credo che sia finita. E ora, collaudiamola!</p> <hr/> <p style="text-align: center;">ДЕСЯТЬ МИНУТ НОЛЬ сек</p> <p>- Funziona! - Funziona? - Funziona! - Ci sei riuscito! Ce l'hai fatta!</p> <p>Sella Philippe, vado alla fiera! - Ciao, papà. - Ciao, Belle. Riguardati.</p> <p>Dovremmo essere arrivati a questora. Forse abbiamo sbagliato strada. Forse avremmo dovuto... Aspetta un attimo! Andiamo da questa parte. E' una scorciatoia. Saremo lì un batter d'occhi.</p> <p>Non può essere la strada giusta. Dove ci hai portato, Philippe? E' meglio tornare indietro. Piano, piano. Fai attenzione! Fai attenzione! Avanti, vai! Piano, piano. Bravo, così. Piano, piano! No, Philippe! Philippe...</p> <p>Aiuto! C'è qualcuno? Aiuto! E' permesso? C'è nessuno? - Forse se ne andrà. - C'è nessuno?</p> <p>Non fiatare, Lumiere. Non dire una parola. Spero di non disturbare, ma ho perso il cavallo e ho bisogno di un posto per la notte. Avanti, Tockins, abbi cuore.</p> <p>Certo, signore, è il benvenuto. Chi ha parlato? - Da questa parte. - Dove? Salve! - E' incredibile!</p> <p>- Visto cos'hai combinato?! Proprio un bel lavoro. - Com'è possibile? - Mi metta giù! La smetta. Le ho detto di smetterla. Chiuda immediatamente, se non le dispiace!</p> <p>Scusami, è solo che non ho mai visto un orologio che... E' bagnato fradicio, signore.</p> <p>- Папа, он не для меня. - Ну не переживай! Это изобретение ... ... будет началом новой жизни для нас. По-моему, готово. Ну-ка, давай попробуем.</p> <hr/> <p>- Она работает! - Неужто? - Действительно! - Молодец! Ты сделал ее!</p> <p>Запрягай Филиппа, девочка! Я еду на ярмарку! - До свидания, папа! У дачи тебе! - До свидания, Белль! Береги себя.</p> <p>Я думаю, мы уже должны бы приехать. Мы что, не туда свернули? Наверно нужно было... Ну-ка минутку! Нет, давай-ка поедem лучше туда. Перестань, Филипп. Здесь мы срежем путь и быстрее доедем. Что там такое? Куда мы с тобой заехали, Филипп? Давай поворачивай! Спокойно! Осторожно, мой мальчик! Успокойся, Филипп! Давай, вперед! Осторожно. Молодец! Успокойся! Нет, Филипп! Филипп?</p> <p>Ой! Помогите! Кто-нибудь, помогите! - Он, наверное, заблудился в лесу. - Тише. Может быть, он уйдет. Здесь кто-нибудь есть?</p> <p>Не дыши, Люмьер, ни слова. Я приходил без приглашения, но у меня сбежала лошадь. Мне нужно где-нибудь переночевать. - Когзворд, сжался над ним. - Тише! Конечно, месье, добро пожаловать. Кто это сказал? - Я здесь. - Где? Привет. Невероятно!</p> <p>Ну вот, Люмьер, сам виноват. Молодец! Не может быть! Как это сделано? Отпусти меня немедленно! Перестань! Перестань, говорю! Сэр, немедленно закройте мой живот!</p> <p>Прошу прощения, просто я никогда не видел говорящих часов. Месье, Вы же промокли до нитки.</p>
---	---	--

Venga a scaldarsi accanto al camino. - Grazie. - No, lo sai cosa direbbe il padrone!	Идите к огню, погрейтесь. - Спасибо. - О нет, нет, нет! Вы знаете, что хозяин сделает, когда увидит его здесь! Я требую, чтобы ты остановился немедленно!	Sono sempre pieno di sorprese. Lo sai, Belle, non c'è ragazza che non vorrebbero essere al tuo posto.	Я весь из сюрпризов! Знаешь, Белль, в городе не найдется ни одной девушки, которая не мечтала бы сегодня оказаться на моем месте.
Le ho detto di fermarsi!		Oggi è il giorno... Oggi è il giorno che si avverano i tuoi sogni. Oggi è il giorno che si avverano i tuoi sogni. Cosa ne sai tu dei miei sogni, Gaston?	Это день... Гм... Сегодня сбудутся все твои мечты. Сегодня сбудутся все твои мечты. Что ты знаешь о моих мечтах, Гастон?
<b>ПЯТНАДЦАТЬ МИНУТ ДВЕ сек</b>			
Non sulla poltrona del padrone!  Non è possibile, non ci credo! Ciao, bel cagnetto. - Che servizio! - Basta così, sono il responsabile e...	Только не в кресло хозяина! Нет, я этого не вижу! Это не возможно, я в это не верю! Привет, малыш! Какое обслуживание. Ну, ладно! Это очень далеко зашло. Я здесь главный!	Abbastanza! Ti faccio un bel quadretto. Una tenuta di caccia rustica, la mia ultima preda sul fuoco, la mia mogliettina che mi massaggia i piedi mentre i bambini giocano con il cane.	Много чего! Представь: простой охотничий домик, моя свежая добыча жарится на огне... Моя маленькая женушка массирует мои ноги, в то время как детишки играют на полу с собаками.
Che ne dice di una bella tazza da tè per riscaldarla, signore?  Niente tè, niente tè. I baffi mi fanno il solletico, mamma! Oh! Salve! C'è uno intruso. Signore, lasciate che vi spieghi. Si è perso nei boschi, era bagnato e... Padrone, vorrei cogliere l'occasione per dire... Ero contrario fin dall'inizio. Ho cercato di fermarlo. Mi ha forse dato retta? No, no, no!	Не хотите ли горячего чайку, сэръ? Он мгновенно вас согреет. Никакого чая! Никакого чая! Так щекотно! У него усы, мама.  Привет. Здесь чужой! Хозяин, дайте мне объяснить. Этот господин заблудился в лесу и... Он замерз и промок. Хозяин, я хочу сказать Вам, Я был против этого с самого начала. Я пытался остановить их. Но разве они меня послушали? Нет, нет, нет.	- Sei o sette, forse. - Cani? No, Belle. Bei maschietti come me! - Non riesco a immaginarmelo.  - Sai chi sarà mia moglie? - Fammi pensare... - Tu, Belle! Gaston, mi hai lasciata senza parole. Non so proprio cosa dire. - Di' che mi sposerai. - Mi dispiace molto, Gaston, ma... Non merito una persona come te.	- Их будет шесть или семь! - Собак? - Нет, Белль, рослых парней, как я! - Ну, надо же. - И знаешь, кто будет моею женой? - Дай подумать... Ты, Белль! Гастон, Я... у меня нет слов...  Я прямо не знаю, что сказать... Скажи, что выйдешь за меня замуж! Извини, Гастон, но... я просто не достойна тебя.
Chi sei? Cosa ci fai qui? Mi sono perso nei boschi... - Non sei il benvenuto! - Mi scusi... - Cos'hai da guardare? - Niente...	Кто ты? Что ты здесь делаешь? - Я заблудился в лесу и... - Тебя сюда не звали! Простите. - На что ты уставился? - Ни на что...	Com'è andata? Belle, sarà mia moglie, ci puoi giurare! Permaloso. Se n'è andato? Te lo immagini? Mi ha chiesto di sposarlo! Io la moglie di quel cafone, stupido...	Ну, как? Как все прошло? Белль будет моею женой! Не смейте мне перечить... Обидчив! Он ушел? Вы представляете, он просил, меня выйти за него замуж. Чтобы я была женой этого скучного, безмозглого... типа.
Sei venuto a vedere la bestia, vero?  Le mie intenzioni erano pacifiche. Avevo solo bisogno di un posto... Te lo do io un posto dove stare. La prego! No!	Так ты пришел поглазеть на Чудовище? Нет, пожалуйста. Я не хотел никого обидеть. Мне просто нужно было где-нибудь переночевать. - Хорошо. Я дам место для ночевки! - О, нет. Пожалуйста!	Madame, Gaston, le obbedisco Madame, Gaston, la sua metà	Мадам Гастон. Представляете? Мадам Гастон... его маленькая жена! Нет, сэръ! Только не я. Мне нужно намного больше, чем эта провинциальная жизнь.
Ragazzi, sarà una vera sorpresa per Belle, no, Gaston? Sì, è il suo giorno fortunato. Vorrei ringraziarvi per essere venuti al mio matrimonio.	Какой сюрприз ждет Белль. - Да, Гастон? - Ага, это ее счастливый день. Большое спасибо всем за то, что пришли на мою свадьбу.	Eh no, non io, lo garantisco! La mia vita di certo cambierà! La mia vita di certo cambierà!	
E' meglio però che prima vada a chiedere la mano della ragazza. Ascolta, Le Tont. - Quando io e Belle usciamo...	Сначала, я пойду сделаю предложение. А ты, Лефу, когда я и Белль выйдем из этой двери...	Io voglio vivere di avventure E lo vorrei sempre di più Ma non c'è nessuno ahimè Che capisca il perché Questo è quello che vorrei per me	Я хочу приключений на огромных просторах. Я многого хочу, что не могу описать. И было б здорово, если бы кто-то понимал меня. Я хочу так много сделать!
- Lo so, lo so. Faccio partire la musica. - Non ancora. - Scusami. Gaston, che piacevole sorpresa! Vero?	Я знаю, знаю. Я даю знак оркестру! - Да не сейчас! - Прошу прощения. Гастон, какой приятный сюрприз! Да что ты говоришь?	<b>ДВАДЦАТЬ МИНУТ ДВЕ сек</b>	
		Philippe! Cosa ci fai qua? Dove... Philippe! Cosa ci fai qua? Dove...	Филипп, что ты здесь делаешь?

Dov'è il papà? Dov'è, Philippe? Cos'è successo? Dobbiamo trovarlo. Mi devi portare da lui! Che posto è? Philippe, piano! Stai calmo, ti prego. Papà!	А где папа? Где он? Что с ним случилось? Надо найти его. Ты должен отвезти меня к нему. Что это за место? Филипп, тише, тише. Стоять...стоять... Папа?	La prego, lo lasci. - E' malato, non vede? - Non avrebbe dovuto venire qui. Ma potrebbe morire! La prego, farò qualsiasi cosa... Non c'è niente che tu possa fare. E' mio prigioniero.	Пожалуйста, отпустите его. - Разве Вы не видите, что он болен. - Он не должен был заходить сюда! Но он может умереть. Пожалуйста, я сделаю что угодно! Ты ничего не можешь сделать. Он - мой пленник.
Non potevamo stare zitti, vero? Dovevamo invitarlo a restare, vero? Servirgli il tè, farlo accomodare sulla poltrona del padrone, coccolare il cane...	Не могли помолчать, да? Нужно было его пригласить?  предложить ему чаю, усадить его в кресло хозяина, поиграть с собакой?	Dev'esserci un modo. Aspetti! - Prenda me, invece! - Tu! Tu prenderesti il suo posto? No, Belle, non sai quello che fai.	Но ведь можно же как-то помочь... Стой! Возьми меня вместо него! Тебя? Ты согласишься занять его место? Нет, Белль, ты не знаешь, что делаешь.
Stavo solo cercando di essere ospitale. Salve... C'è nessuno? Salve...? Papà? Papà? Sei qui? Mamma, c'è una ragazza nel castello! Avanti, Chicco, non contar fandonie! Ma è vero, mamma. L'ho vista.	Я просто хотел быть гостеприимным. Эй! Есть здесь кто-нибудь? Папа, ты здесь? Мама! В замке девушка! Так, Чип не выдумывай всяких глупых историй!  - Правда, мама, я ее видел!	Se lo facessi, lo lascerebbe libero? Sì, ma devi promettere che rimarrai qui per sempre.	- Если я соглашусь, Вы отпустите его? - Да. Но ты должна обещать мне остаться здесь навсегда.
Non voglio sentire una parola di più. Dentro. Ho visto una ragazza nel castello! Vedi? Cosa ti avevo detto? Irresponsabile, menefreghista, cerume per orecchi... Papà? Hai visto anche tu?	- Ни слова больше! - Но ...Давай, полезай! В бак! Девушка! Я видела девушку в замке! Я же говорю тебе! ...безответственный, тугоухий, наплевательский, расхлябанный! Папа? Ты видел?	Fatti vedere. No, Belle, non lascerò che ti sacrifichi. - Ha la mia parola. - Affare fatto. Belle, ascoltami, io sono vecchio, ho vissuto la mia vita.	Выйдите на свет. Нет, Белль, я не разрешаю тебе этого делать! - Я даю Вам слово. - Договорились! Нет, Белль, послушай меня. Я уже стар, я прожил жизнь.
- E' una ragazza! - Lo vedo che è una ragazza. Non lo vedi? E' lei, la ragazza che stavamo aspettando. E' venuta a rompere l'incantesimo!	- О! Это девушка! - Я знаю, что это девушка. Да это девушка, которую мы все так ждали. Теперь она снимет заклятие. Подожди, подожди!	- Aspetti! - Belle! Aspetti! No, la prego, risparmi mia figlia. Non è una cosa di cui tu debba preoccuparti. Fatemi uscire! Per favore! Vi prego!	- Постой! - Белль! Нет! Пожалуйста, пощадите мою дочь! Она больше не твоя забота. Отвезите его в деревню. Выпустите меня! Пожалуйста! Помогите!
Papà... Papà...? C'è nessuno? Aspettate! Sto cercando mio padre... E' strano, sono sicura che ci fosse qualcuno.	Папа... Папа? Эй! Есть здесь кто-нибудь? Послушайте, я ищу своего папу. Я ... Странно, я уверена, что здесь кто-то есть...	- Padrone... - Cosa? Visto che la ragazza sarà qui a lungo pensavo che avrebbe voluto offrirle una stanza più comoda.	- Хозяин! - Что? Ну, раз уж девушка останется с нами на какое-то время, я подумал, может быть, предложить ей комнату поудобнее?
C'è nessuno? - Belle? - Papà! - Come hai fatto a trovarmi? - Hai le mani ghiacciate. - Devo farti uscire. - Belle, devi andartene.	Есть здесь кто-нибудь? - Белль? - Папа! Как ты меня нашла? У тебя такие холодные руки. Сейчас я освобожу тебя. Быстрее уходи отсюда.	O forse no...  Non mi ha neppure lasciato dirgli addio. Non lo vedrò mai più. Non mi ha lasciato dirgli addio. - Ti mostro la tua stanza. - La mia stanza? Pensavo...	Ну, а с другой стороны, может быть, и не стоит.  Вы даже не позволили мне попрощаться с отцом! Я его больше никогда не увижу! Я даже не успела с ним попрощаться! Я провожу тебя в твою комнату. В мою комнату? Я думала...
- Chi ti ha fatto questo? - Non c'è tempo, devi andartene!	Кто это сделал? - Объяснять нет времени. Уходи. - Я не уйду. Я не оставляю тебя.	- Vuoi rimanere nella torre? - No. Allora seguimi. Dille qualcosa.	- Ты хочешь остаться в башне? - Нет. Тогда иди за мной. Скажите ей что-нибудь.
- Cosa ci fai qui? - Chi sei? - Scappa, Belle! - Chi è là? Chi sei? Il padrone del castello.	Ты что здесь делаешь?  Кто здесь? Вы кто? Хозяин замка.	ДВАДЦАТЬ ПЯТЬ МИНУТ 03 сек Spero che ti troverai bene. Questa è casa tua. Puoi andare dove vuoi eccetto che nell'ala occidentale. - Cosa c'è... - E' proibito andarci.	Я надеюсь, что тебе здесь понравится. Этот замок теперь твой дом. Можешь ходить, куда угодно, - кроме западного крыла. - А что там? Там запрещено!
Sono venuta per mio padre.	Я пришла за моим отцом.	Qualsiasi cosa di cui avessi bisogno, chiedi pure ai miei servi. Cena. La inviti a cena. Cenerai con me e non è una	Если тебе что-нибудь будет нужно, мои слуги тебе помогут. Пригласите ее на ужин. Ты присоединишься ко мне за

domanda! Chi crede di essere? Quella ragazza ha inciampato nell'uomo sbagliato.	ужинoм! Это - не просьба! Да кто она такая, а? С кем она связалась!	qui! Come spara Gaston, Ma che mira Gaston! Con che stile indossa le scarpe Gaston Di trofei casa mia devo tappezzare! Che uomo sei, Gaston!	Гастон лучше всех! Гастон сильнее всех! А сколько убил я оленей. Какой я охотник прекрасный! Ты самый лучший, Гастон!
- Nessuno dice di no a Gaston. - E' vero. Respinto, rifiutato, pubblicamente umiliato, E' più di quanto possa sopportare! - Ancora birra?	- Никто не говорит Гастону ``нет``! - Чертовски правильно! Отказала. Унизила пред всеми. Это больше, чем я могу вытерпеть! - Еще пива?	Aiuto, qualcuno mi aiuti! - Maurice? - Vi prego, ho bisogno del vostro aiuto! L'ha rinchiusa nei sotterranei! - Chi? - Belle! Non c'è un attimo da perdere!	Помогите! Моррис? Помогите! Он похитил ее, и он запер ее в башне! - Кого? - Белль! Мы должны идти. Нельзя терять ни минуты.
- A che serve? E' tutto inutile. - Sono disonorato. - Chi, tu? Giammai! Gaston, devi cercare di farti forza. Io sto soffrendo per te mio Gaston, No, non buttarti più giù	- Зачем? Не поможет. Я опозорен. Кто? Ты?! Ни в коем случае, Гастон, соберись, в конце концов. Возьми себя в руки. Мне не нравится, когда ты грустишь.	Rallenta, Maurice. Chi ha rinchiuso Belle nei sotterranei? Una bestia, un'orribile, mostruosa bestia! - E' grande? - Enorme!	Тише, Моррис. Кто запер Белль в темнице?! Чудовище! У жасное чудовище! - Очень большое чудовище? - Огромное!
Tutti vorrebbero esser Gaston Cerca di stare un po' su Nessuno in città è più stimato di te	Да любой здесь хотел бы быть похож на тебя, Гастон. В городе все восхищаются только тобой.	- Con un muso brutto? - Tremendamente! - Con le zanne cattive e taglienti? - Sì. - Mi aiuterete? - Ti caveremo da questimpiccio. - Davvero? Grazie, grazie mille! - Ti caveremo da questimpiccio. - Davvero? Grazie, grazie mille!	- С длинной отвратительной мордой? - У жасно отвратительной! - С огромными острыми клыками? - Да! Да! - Вы мне поможете? - Хорошо, старик, мы поможем тебе. Правда? Спасибо...Спасибо... Правда? Спасибо...Спасибо...
Sei quello che ammiran di più Perché il loro campione sei tu	Ты - всеобщий любимец. И вполне понятно, почему. И вполне понятно, почему.	- Vecchio matto Maurice. - Con lui ci scappa sempre una risata. Vecchio matto Maurice, avete detto? Vecchio matto Maurice...	- Старый псих Морис, - С ним сплошная умора!  Старый псих? А?  Старый псих?
Il più furbo è Gaston, il più svelto è Gaston Il tuo collo è il più forte del mondo, Gaston Non c'è uomo in città un po' gagliardo Paragonabile a te Chiedi a Tizio, Caio e Sempronio Ti diranno che un ganzo più ganzo non c'è Il più grande è Gaston, prestigioso Gaston	Нет хитрее Гастона, нет быстрее Гастона, ни у кого нет такой толстой шеи, как у Гастона. И как он хорошо стреляет. Спроси любого, и все скажут, Что они хотят быть похожими на тебя.	Le Tont, io sto proprio pensando - E' pericoloso - Lo so Ma quel vecchio è il padre di Belle	Лефу, я тут думаю... - Это очень опасное занятие. - Я знаю. Но этот безумный старик... Все-таки отец Белль, так?
La fossetta sul mento più sey Gaston Riesco a mettere tutti in soggezione E' un vero uomo Gaston! E tre hip hip e sei hurrà! Gaston è il migliore di tutti si sa! Quante lotte, Gaston Quante botte, Gaston Nella rissa chi morde più forte è Gaston	Какой подбородок у Гастона. Да, действительно, я большой и страшный. Гастон лучше всех! Гастон лучше всех! И сильнее всех! Да.	E normale non è neanche un po' C'è un'idea che mi sta ronzando Dall'istante in cui il vecchio era qua Tu lo sai che io voglio sposare sua figlia	Разума у него едва-едва... У меня шарики в голове вертятся как только я его увидел. С помощью этого сумасшедшего... Помнишь, я обещал жениться на Белль,
Non esiste qualcuno più duro I miei muscoli sembran scoppiar! - Il suo corpo è più saldo di un muro - E' vero! E su tutto il corpo di peli ne ho un mar Quanto picchia Gaston accipicchia, Gaston!	Он огромный и сильный. Видите, какие у меня мускулы. Он такой умный, наш Гастон. И я весь покрыт волосами.	Ed un piano in mente ho già Se io... - Sì? - Allora noi... No, potremmo... - Indovina? - Ci sono!	и теперь я понял, как это сделать. - Если я... - Да? - Тогда мы... - Нет! - Согласится ли она? - Отгадай... - Теперь я понял!
Nelle gare di sputi il più bravo è Gaston Sono proprio imbattibile a sputacchiare Dieci punti a Gaston!	И как он хорошо плюется. Когда я был мальчиком,	Andiamo! Nessuno lotta come Gaston Fa colpi bassi come Gaston E vuole incastrare innocui squilibrati come Gaston Per celebrare presto il suo matrimonio	- Пошли! Нет таких интриганов, как Гастон. И таких хитрецов как Гастон! Скоро мы выпьем на его свадьбе!
Per diventar grande anche quattro dozzina di uova mangiavo ogni di	я каждое утро съедал по пять десятков яиц, чтобы вырасти побольше.	E' un vero uomo, Gaston! Non c'è nessuno che mi voglia aiutare?	Что за парень этот Гастон! Неужели мне никто не поможет? - Кто там?
Ed ora ne mangio anche cinque dozzine E guardate che muscoli che ho	А теперь я съедаю по шесть десятков яиц, чтобы быть огромным, как буйвол!		

- Chi è?	- Миссис Поттс.	- Non so come.	Я не знаю, как это сделать.
- Mrs. Bric, tesoro.	Я подумала, может быть,	- Inizia a renderti più presentabile.	Для начала надо привести себя в порядок.
- Ho pensato che volesse del tè.	Вам захочется чаю?		
ТРИДЦАТЬ МИНУТ ОДНА сек			
- Ma tu sei... Sei...	Да, но Вы же...	Su con la schiena come un gentiluomo.	Ну-ка встаньте прямо. Попробуйте вести себя как джентльмен.
- Attenta!	- Ой! Осторожнее!	Quando entra, le faccia un bel sorriso.	Когда она войдет, встречайте ее радостной улыбкой.
- E' impossibile.	- Но этого не может быть!		
Lo so, ma eccoci qua!	Я знаю, но что же делать.		
Ti avevo detto che era bella, mamma.	Я же говорил, что она красивая, мама.	Avanti, mi faccia vedere. Non la spaventi.	Но только не испугайте бедную девочку.
Avanti, Chicco, va bene così.	Ладно, Чип. Прекрати!		
Fai piano, non versarne una goccia.	Не торопись, а то чай разольешь.	- Faccia colpo su di lei con il suo spirito.	- Удивите ее своим острым умом.
Grazie.	Спасибо.	- Ma sia gentile.	- Но будьте нежным.
Vuoi che ti mostri un trucchetto?	Хочешь, фокус покажу?	- Le faccia complimenti.	- Осыпьте ее комплиментами.
- Chicco!	Чип!	- Ma sia sincero.	- Но будьте искренни.
- Scusa...	Ой! Извините.	E soprattutto, deve controllare il suo umore!	И при этом контролируйте свой темперамент!
E' stata molto coraggiosa, mia cara.	Ты храбро поступила, дорогуша.	Eccola che arriva.	Вот и она!
- E' quello che pensiamo tutti.	Мы все так считаем.	Eccola che arriva.	Вот и она!
- Ma ho perso mio padre.	Но я потеряла отца, мои мечты. Все!	Buona...sera.	Добрый вечер!
- I miei sogni e tutto il resto...		Beh, dov'è?	Ну? Где она?
- Non disperare.	Не горюй, дитя мое.	Chi? Ah, la ragazza...	Кто? А...девушка...
Si aggiusterà tutto alla fine, vedrai.	В конце концов, все будет хорошо. Вот увидишь. Послушай меня.	Beh, la ragazza...	Ах да, она...
Ma bando alle ciance, è ora di preparare la cena.	Я все болтаю, болтаю, а еще надо ужин готовить.	Beh, a dire il vero è nel processo di... Viste le circostanze...	Обстоятельства так складываются... в общем, она не придет.
- Chicco!	Чип!	Non viene.	Что?
- Ciao!	Пока.	Cosa?	Ваше Высочество!
Dunque, cosa potresti indossare?	Так, а что тебе одеть на ужин?	Signore!	Помилуйте!
Vediamo cos'ho nei miei cassetti.	Давайте посмотрим, что у меня есть.	Sua grazia...	Не будем спешить!
Che cosa imbarazzante...	Ой! Моль. Как не удобно.	Non sia precipitoso.	
Ah, ecco qua!	Вот это.		
Sarà magnifica con questo.	Оно тебе очень подойдет.	- Ti avevo detto di venire a cena!	Я велел тебе спуститься к ужину!
Molto gentile da parte tua, ma non vado a cena.	Спасибо, но я не пойду на ужин.	- Non ho fame!	Я не голодна...
Oh, ma deve!	Но ты должна!	Se non scendi, butterò giù la porta.	Выходи, или я выломаю дверь!
La cena è pronta.	Кушать подано.	Signore, potrei sbagliarmi, ma non credo sia il modo migliore di conquistarla.	Я могу быть не прав, но этим путем не завоевать расположения девушки.
Perché ci sta impiegando così tanto?	Почему она так долго?	La prego, cerchi di fare il gentiluomo.	Попробуйте быть джентльменом.
Le avevo detto di scendere.	Я приказал ей спуститься!	Ma fa così la difficile!	Но она...такая...упрямая!
Perché non è qua?	Почему она не пришла?	Con gentilezza, con gentilezza.	Мягче, нежнее...
Cerchi di essere paziente,	Наберитесь терпения, сэр.	- Vuoi scendere a cena?	- Ты пойдешь ужинать?
la poveretta ha perso il padre e la sua libertà.	Девушка потеряла отца и свободу в один день.	- No!	- Нет.
Padrone, ha pensato che potrebbe essere lei a spezzare l'incantesimo?	Хозяин, Вы не думали, что эта девушка может разрушить заклятье?	In modo soave e gentile.	Будьте вежливы...
Certo, che ci ho pensato.	Ну, конечно, думал.	Sarebbe un vero piacere per me, se volessi cenare con me.	Мне доставит большое удовольствие, если вы со мной поужинаете.
Non sono pazzo.	Я же не дурак.	Si dice per favore.	- Мы говорим ``пожалуйста``.
Bene! Lei si innamora della ragazza, e viceversa e l'incantesimo è rotto.	Отлично. Вы влюбляетесь в нее, она влюбляется в Вас, и заклятья как не бывало.	- Per favore?	- Пожалуйста.
A mezzanotte saremo di nuovo esseri umani.	К полуночи мы снова станем людьми.	- No, grazie.	Нет, спасибо.
Non è così semplice, Lumiere, ci vuole tempo.	Да нет, Люмьер, все это происходит не так быстро.	- Non puoi rimanere lì per sempre.	- Ты не сможешь сидеть там вечно.
La rosa ha già cominciato ad appassire.	Но роза уже начала опадать!		
E' inutile. Lei è così bella mentre io...	Бесполезно. Она такая красивая, а я...	- E invece sì.	- Смогу.
Guardatemi!	Посмотрите на меня!	Bene, vorrà dire che patirai la fame!	Ну, хорошо, голодай!
Devi aiutarla a vedere oltre le apparenze.	Да, но Вы должны сделать так, чтобы она полюбила Вашу душу.	Se non mangia con me, non mangerà affatto.	Если она не будет есть со мной, то она не будет есть вообще!
		Santo cielo, non è stato un gran successo, vero?	Да, не очень здорово получилось.
		Lumiere, fai la guardia alla porta e informami di qualsiasi cambiamento.	Люмьер, стой у дверей, и сообщай мне о малейших изменениях!
		Puoi contare su di me, mon capitaine.	Вы можете рассчитывать на меня, мой капитан!
		Tanto vale scendere.	Ладно, а мы пойдем пока вниз.
		Sto morendo di fame.	Я прошу ее по-хорошему,

Glief'ho chiesto gentilmente, ma rifiuta.	a она отказывается.	sapere il padrone ne andremo di mezzo noi.	Если хозяин узнает, нам конец.
Cosa pretende? Che la supplichi? Mostrami la ragazza.	Что я должен делать? Умолять ее? Покажи мне девушку!	Certo, certo, ma che cena è senza un po' di musica? Musica?!	Конечно, конечно, но, что есть ужин без музыки? Музыка?
Il padrone non è poi così male, quando impari a conoscerlo.	Но хозяин не так уж плох, его надо только узнать получше.	Mademoiselle, è con sommo piacere che le diamo il benvenuto.	Моя дорогая мадемуазель! С большим удовольствием мы приветствуем вас сегодня.
Perché non gli dai una chance?	Почему не дать ему шанс?	Ed ora, la invitiamo a rilassarsi accomodiamoci a tavola, dove la sala da pranzo con orgoglio le presenta: La sua cena!	Так, теперь приглашаю вас присесть, пока столовая представит ваш ужин.
Non mi interessa conoscerlo. Non voglio avere niente a che fare con lui.	Не хочу я его узнавать получше. Я его вообще не хочу даже видеть.	Stia con noi, Qui con noi si rilassi dora in' poi Leghi al collo il tovagliolo poi faremo tutto noi Soup de jour! Antipasti!	Будьте гостьей, нашей гостьей. Все заботы наши сбросьте. Повяжите-ка салфетку, Оцените сервис, детка! Суп, горячие закуски.
Mi sto solo ingannando. Non mi vedrà mai come nient'altro.....che un mostro. Non c'è speranza.	Это просто самообман. Она всегда будет видеть во мне только чудовище. Это безнадежно.	Noi viviamo per servir Provi il pollo, è stupendo, non mi crede? Chieda al piatto! Vive l'amour, vive la dance, dopotutto, Miss, c'est la France!	Мы живем чтоб служить. Пробуйте паштет, так вкусно! Ты не веришь, спроси тарелки! Они могут петь, и плясать. Это же Франция, Мадемуазель!
- Oh, no! - Oh, sì... - Oh, no! - Oh, sì, sì!	- О, нет! - О, да! - О, нет! - О, да!	E una cena qui da noi c'est fantastique Le prenda il menu, gli dia uno sguardo orsù Poi stia con noi sì, con noi, qui con' noi Che ragù! Che soufflé! Torte e caramel flambé Preparati e serviti come a un grande cabaret!	Ужин здесь не бывает второсортным! Открой меню, полистай, а потом... Будь нашей гостей, да гостьей...
Mi hai già scottata una volta.	Люмьер, и раньше зажигал меня!		Говяжье рагу, из сыра суфле, Пудинг и торт на столе,
Perdindirindina, è uscita! Avanti, Chicco, entra nell'armadio con i tuoi fratelli.	Девушка вышла из комнаты! Так, Чип. Все. Давай на полку к братьям и сестрам.		
Avanti, Chicco, entra nell'armadio con i tuoi fratelli.			
- Non ho sonno. - E invece sì. E invece no... Lavoro come uno schiavo e per cosa? Una capolavoro culinario è sprecato.	- Но я не хочу спать! - Нет хочешь! Ну, мама. Что же это такое! Я работаю весь день, как раба! А все мои кулинарные шедевры выбрасывают!		
Smettila di lamentarti è stata una lunga notte per tutti noi.	Да ладно тебе. Не ворчи! Сегодня всем было трудно.		
Se volete la mia opinione, è una testarda!	Если хотите знать мое мнение она просто упрямится.		
Dopotutto aveva detto: "Per favore".			
Se il padrone non impara a controllarsi non romperà mai...	Но, если хозяин не научится сдерживать себя, он никогда не добьется снятия заклятия.		
E' davvero un piacere vederla, mademoiselle!	Рад видеть Вас, мадемуазель!		
Sono Tockins, capo del personale.	Я Когзворт - начальник домашнего хозяйства.		
- Questo è Lumiere. - Incantato.	Это - Люмьер. Очень приятно, дорогая!		
Qualsiasi cosa possiamo fare per allietare la sua permanenza...	Чем мы можем вам помочь?		
- Se devo esser sincera, ho fame. - Davvero?	- Я немного голодна... - Слышали?		
Avete sentito? Ha fame! Accendete il fuoco e tirate fuori l'argenteria.	Зажгите огонь! Поднимайте серебро. Будьте фаянс.		
- Ricorda cosa ha detto il padrone.	А вы помните, что сказал хозяин?		
- Non la farò morire di fame.	Да ладно! Я не позволю бедному ребенку голодать.		
D'accordo. Un tozzo di pane e un bicchier d'acqua....	Хорошо, стакан воды, корочку хлеба...		
Tockins, mi stupisci!	Когзворт, она же не пленница, она - наш гость.		
Non è una prigioniera, è nostra ospite!	Когзворт, она же не пленница, она - наш гость.		
Dobbiamo darle il benvenuto. Da questa parte, mademoiselle. Facciamo piano, se lo viene a	Мы должны ухаживать за ней. Сюда, мадемуазель. Тогда тише.		
		Che raffinatezza grazia e perfezione In alto i calici facciamo un brindisi e stia con noi Poi vedrà, soddisfatta se ne andrà Stia con noi sì, con noi, qui con noi!	Ты одна, тебе страшно, Но мы развеселим тебя. Мы расскажем анекдоты, Будем показывать фокусы. И все это для тебя!
		Saltano i nervi anche al servo se non servi Perché qui non c'è nessuno da servir Lasciamli! Ah, i bei vecchi tempi duna volta, era tutto un grande scintillar Quanti anni sono passati, Per dieci anni	
		noi ci siamo arrugginiti Senza dimostrare la nostra abilità Tutto il giorno a zozzo nel castello Grassi, flosci e pigri, ma con lei siamo tigris!	
		Oh, mio Dio, che farei dalla gioia urlerei! Ora il vino è già versato e il tovagliolo è accanto a lei Col dessert vorrà il tè	

sì, mia cara, anche per me

Se le tazze son pronte,  
bollirò in un istante,  
Frizzerò, scotterò,  
ma è una macchia quella o no?  
Lavalà!

Che gran figura si farà  
Abbiamo un po' da far  
lo deve zuccherar  
Ma stia con noi  
sì, con noi, qui con' noi  
Basta così, gente!

La canzone è finita. Ahh!  
Che ossession!  
Ma vedrà con lei qua  
tutto splendido sarà  
Con le luci un po' attenuate  
Serviremo le portate,  
una dopo l'altra  
Dopo un po' lei dirà:

“Sto scoppiando!”  
Ed allora canteremo  
con amor per farla riposar  
E' ora diniziar,  
mangi con noi  
,  
Stia con noi, sì, con noi  
qui con noi  
Per favore  
Stia qui con noi!

Bravo, era magnifico!  
Grazie, grazie, mademoiselle.  
E' stato uno spettacolo  
fantastico, vero? Bravi.  
Perbacco, si è fatto tardi!  
E' ora di andare a letto.

Non posso andare a letto. E' la mia  
prima volta in un castello  
incantato...  
Incantato! Chi ha detto che è  
incantato?  
Sei stato tu, vero?  
Ci sono arrivata da sola.

Mi piacerebbe dare un'occhiata  
in giro, se siete d'accordo?  
- Gradirebbe una visita guidata?  
- Un attimo solo.  
Non sono sicuro sia una buona  
idea.  
Non possiamo lasciarla curiosare  
in certi posti, se sai cosa voglio  
dire...

Perché non mi accompagni tu?  
Conoscerai il castello a menadito.  
Oh, beh, a dire il vero, è proprio  
così!  
Abbiamo staccato la carta da  
parati per rivelare un design  
rococò minimalista.

Noti il soffitto insolito a volte  
rovesciate.  
Questo è un altro esempio  
del tardo barocco neoclassico  
e, come dico spesso, se non  
riconosci il barocco, sei un vero

Браво! Это было замечательно!  
Спасибо! Спасибо, мадемуазель.  
Всем спасибо! Спасибо!

Надо же, как поздно уже.  
А теперь пора спать!

Но теперь я не смогу уснуть.  
Я впервые в заколдованном замке.  
Кто сказал, что замок заколдован?  
Ты сказал? Да? Ты?  
Я сама догадалась.

Я пойду посмотрю, если можно...

Хотите экскурсию?  
Нет!  
Я не думаю,  
что это хорошая идея...  
Мы не можем ее пускать кое-куда.  
Вы понимаете, что я имею в виду?

Тогда, может, Вы мне все покажете,  
Вы, наверное, знаете о замке все?  
Ну да, конечно, я знаю.

Как видите, верхний слой был снят,  
чтобы показать стиль Рококо.

Обратите внимание на  
необычные своды потолков.  
Это один из лучших примеров  
классического периода Барокко.  
И, как я всегда говорю,  
если это не Барокко,

brocco.  
Dov'ero rimasto?  
Ai vostri posti!

E ora, vorrei attirare la sua  
attenzione sugli archi rampanti...  
Mademoiselle?  
- Cosa c'è di sopra?  
- Dove? Oh, niente.  
Non c'è niente di interessante  
nell'ala occidentale. E' polverosa e  
noiosa.

- Ah, allora è quella l'ala  
occidentale.  
- Bravo!  
Mi chiedo cosa nasconda lassù.  
Cosa nasconde?  
Il padrone non nasconde nulla.  
- In tal caso non proibirebbe  
l'accesso.

- Non desidera...vedere  
qualcos'altro?  
- Abbiamo dei fantastici arazzi...  
  
- Forse più tardi.  
- Il giardino, o forse la biblioteca?  
  
- Avete una biblioteca?

- Sì certo.  
- Con molti libri.  
- E' piena di libri.  
- Montagne di libri.  
- Foreste...  
- Cascate...  
- Nuvole...  
- Paludi...

Più libri di quanti sarebbe  
capace di leggere in vita sua.  
Libri su ogni soggetto mai  
studiato,  
di ogni autore mai esistito...  
Libri su ogni soggetto mai  
studiato,  
di ogni autore mai esistito...

- Perché sei venuta qua?  
- Mi dispiace.  
- Ti avevo avvertita di non venire  
qui!  
- Non avevo cattive intenzioni.

Ti rendi conto di cosa avresti  
potuto fare?

- Basta!  
- Fuori di qui!  
Fuori di qui!  
- Dove va?

- Non posso restare un altro  
minuto.  
Aspetti, la prego! Aspetti!  
Vieni qua. Non fare così.  
Stai fermo.  
- Fa male!  
- Non avresti dovuto muoverti.  
Se non fossi fuggita,  
non sarebbe successo.

Se non mi avessi fatto paura,

то и не нужно ремонтировать.  
Так, на чем мы остановились?  
Вы остановились?

Теперь, разрешите обратить  
ваше внимание на летящие...

- Что там, наверху?  
- Где? Там? Ничего...  
Ничего интересного  
в западном крыле, скучно и пыльно.

А, вот оно, западное крыло...

Молодец! Проболтался.  
Интересно, что он там прячет?

- Хозяин там ничего не прячет!  
- Иначе это не было бы запрещено.

Может быть, Мадемуазель  
интересуется еще чем-нибудь?  
У нас имеются замечательные  
гобелены, датируемые...  
Может быть позже.  
А сады или библиотека  
Вас не интересуют?  
- У вас есть библиотека?

- О, да! Несомненно!  
- У нас горы книг!  
- Море книг!  
- Облака!  
- Болота книг!

Больше, чем ты могла бы  
прочсть за всю жизнь!

- Зачем ты пришла сюда?!  
- Извините...  
- Я говорил тебе не ходить сюда!

- Я не хотела сделать ничего  
плохого.  
Ты хоть понимаешь,  
что ты могла натворить?!

- Пожалуйста, перестаньте!  
- Вот отсюда!  
Убирайся!  
- Вы куда?  
- Обещала, не обещала, не важно.  
- Я не останусь больше ни минуты!

- Нет! Пожалуйста! Подождите!  
Пожалуйста!  
Ну, тише. Не рычи. Подожди немного.  
Больно!  
Не было бы больно,  
если бы ты сидел смирно!  
Это случилось,  
потому что ты убежала!  
Я убежала, потому что

non sarei scappata.	ты меня испугал.	Ma prima, devi chiudere gli occhi. E' una sorpresa. - Posso aprirli? - No, non ancora. Aspetta qui. - E ora, posso aprirli? - D'accordo. Ora. Non posso crederci!	Но сначала - закрой глаза. Это - сюрприз. - Можно открыть? - Нет, пока нет. Подожди здесь. А теперь можно? Теперь можно! Невероятно!
Non avresti dovuto andare nell'ala occidentale. E tu dovresti imparare a controllarti! E ora, non ti muovere. Brucerà un po'.	Тебе не надо было ходить в западное крыло! Все равно, надо держать себя в руках. И вообще, посиди спокойно, будет чуть-чуть щипать.	Non ho mai visto così tanti libri in vita mia! - Ti piace? - E' meravigliosa! - Considerala tua, allora. - Grazie di cuore! - Guardate! - Sapevo che avrebbe funzionato.	Я никогда не видела столько книг!  - Тебе нравится? - Это - замечательно! - Тогда они - твои! - Спасибо огромное! - Вы только посмотрите! - Я знал, что это работает!
A proposito, grazie per avermi salvato la vita. Non c'è di che. Non è mia abitudine lasciare il manicomio nel cuore della notte, ma mi ha assicurato che ne sarebbe valsa la pena.	Да, спасибо, что спас мне жизнь.  Не стоит. Я обычно не покидаю психбольницу посреди ночи, но вы говорите, что это мне будет на пользу.	- Che cosa? - E' molto incoraggiante. - Non è emozionante? - Io non ho visto nulla! - Avanti, Chicco, c'è da fare in cucina. - Di cosa stanno parlando, mamma?! - Avanti, Chicco, c'è da fare in cucina. - Di cosa stanno parlando, mamma?! Qualcosa in lui si trasformò	Что, что работает? Это очень обнадеживает!  Я ничего не заметил. Пойдем, Чип, нас ждут дела на кухне.  О чем они говорят? Что происходит?  Пойдем, Чип, нас ждут дела на кухне.  О чем они говорят? Что происходит?  Он стал очень нежным и добрым.
- Ti ascolto. - Ecco di cosa si tratta. Ho intenzione di sposare Belle. Ma ha bisogno di un po' di persuasione. L'ha rifiutato in tronco. Tutti sanno che suo padre è matto.	Я слушаю.  У меня есть план жениться на Белль, но он нуждается в небольшой мотивации... Она ему отказала. Все знают, что ее отец сумасшедший	Era sgarbato, un po' volgare, Ora no: e' timido, piacevole, Non mi ero accorta che ora è incantevole	А раньше был груб и невоспитан. Сейчас он добр и так неуверен. Странно: почему я этого не замечала раньше?
Parlava di una bestia in un castello. Maurice è innocuo. Il punto è che Belle farebbe qualsiasi cosa pur di liberarlo. Sì, sposerebbe persino lui. Sì, sposerebbe persino lui. Vorresti che rinchiudessi suo padre in manicomio a meno che non ti sposi?	Он что-то плел насчет чудовища в замке. Моррис безобиден. Дело в том, что Белль сделает все, чтобы его не упекли психбольницу. Да, даже выйдет за него замуж. Да, даже выйдет за него замуж. Вы хотите, чтобы я поместил Морриса в психбольницу, если она не согласится выйти за вас замуж? О, это презренно...	Lo sguardo suo su me posò Sfiorò la zampa, ma paura non provò	Она посмотрела на меня, и не вздрогнула от прикосновения моих лап.
E' davvero spregevole. Sono d'accordo! Se nessuno mi aiuta, andrò da solo.	О, это презренно... Я согласен! Если никто мне не поможет, то я пойду один искать этот замок.		
Ho preso tutto? Non m'interessa cosa dovrò fare. Troverò quel castello e in qualche modo la libererò! - Belle? Maurice?	Мне все равно, что это будет стоить.  Я вызволю ее оттуда! Белль! Моррис! Боюсь, это все-таки не работает. Они же вернуться когда-нибудь!	Son certo che mi sono illuso, Lei non mi aveva mai guardato con quel viso	Нет, этого не может быть,  я, наверное, обманываю себя. Но почему же раньше она так не смотрела на меня? Для меня это что-то новое, ностораживающее Кто бы мог подумать о таком...
- Vorrà dire che dovremo rinunciarci. Prima o poi devono tornare e quando lo faranno, noi staremo ad aspettarli. Le Tont, non ti muovere di lì finché Belle e suo marito non tornano.	И мы будем наготове! О, черт! Я никогда еще ни к кому так раньше не относился. Я хочу для нее что-нибудь сделать, но что? Есть обычные вещи для этого: цветы, шоколадки, обещания, которые Вы не собираетесь выполнять.	Tu non sei l'ideale Non ti avrei sognato accanto a me, Ma ora sei reale Hai qualcosa che non ho mai visto prima in te - Ma guarda un po' - Che dir non so - Di tutto ciò - Neanch'io però	Он, конечно, не Прекрасный Принц,  но в нем что-то есть! Чего я просто не замечала! - Ну, кто бы мог подумать! - Господи благослови! - Ну, кто бы знал? - Да, кто?
Ma... io... Dannazione! Non ho mai provato sentimenti simili per nessuno. Vorrei fare qualcosa per lei, ma cosa? Le solite cose, fiori, cioccolatini promesse che non intendi mantene're...	И мы будем наготове! О, черт! Я никогда еще ни к кому так раньше не относился. Я хочу для нее что-нибудь сделать, но что? Есть обычные вещи для этого: цветы, шоколадки, обещания, которые Вы не собираетесь выполнять.	E' proprio vero che l'amore tutto può	Кто знал, что сблизятся они сами по себе? Это так необычно. Мы подождем еще пару дней. Должно быть что-то, чего никогда еще не было. Должно быть что-то, чего не было еще...
No, dev'essere qualcosa di veramente speciale. Qualcosa che possa interessarla. Ci sono! Belle, c'è qualcosa che vorrei farti vedere.	Нет. Это должно быть что-то очень необычное. Что-то, что разбудит ее интерес. Подождите-ка минуту. Белль, я хочу тебе кое-что показать.	Aspetta un poco e vedrai ti colpirà Quello che accade è una grande novità Io so che quel che accade è una grande novità...	Должно быть что-то, чего никогда еще не было. Должно быть что-то, чего не было еще...
		Che cosa? Quello che accade è una grande novità... Che novità, mamma? Te lo dirò quando sarà cresciuto.	Чего? Должно быть то, чего не было еще!  Чего, мама? Когда вырастешь, я тебе объясню!

Sapete perché siamo qua.  
Abbiamo esattamente  
ore, minuti e secondi

per creare l'atmosfera più  
romantica  
mai vissuta da uomo o bestia...

...o bestia...bene, devo forse  
ricordarvi che, quando cadrà  
l'ultimo petalo,

l'incantesimo non verrà mai  
infranto!

Conoscete i vostri compiti.

Metà di voi all'ala occidentale,  
l'altra metà a quella orientale,  
il resto venga con me.  
Rilassati, Tockins e lascia  
che la natura segua il suo corso.

E' ovvio che è scoccata  
una scintilla tra loro.  
Sì, ma non c'è niente di male  
nell'alimentare la fiamma.  
E poi, devono innamorarsi  
stanotte,

se vogliamo tornare ad essere  
umani.

- Essere umani di nuovo...

- Umani di nuovo...

Pensa a cosa significa!

Sarò un cuoco di nuovo,

sarò bello di nuovo,

Con due mademoiselles a  
braccetto

Sarò umano di nuovo,

un umano di nuovo

Elegante nel mio doppiopetto

Corteggiare di nuovo,

ammirato di nuovo!

E i mariti con qualche sospetto

Non sarò più depresso

ma solo me stesso

Io sarò un umano di nuovo

Verrà il giorno lo so,

che un umano sarò

Vestiremo soltanto in boutique

E quel giorno già so

che un umano sarò

Oh, chérie, sarà tutto più chic!

Metterò il rossetto

avrò un corpo perfetto

E degli abiti un po' roccò

Con il mio savoir-faire

dolce come un dessert

Un umano anch'io diverrò

Verrà il giorno lo so

che un umano sarò

Ed il mondo avrà un significato

- La tensione svanirà!

- Oh, sarebbe una novità!

Ne ho colpa, se sono agitato?

Una spiaggia assolata,

una fresca aranciata

Finalmente in pensione andrò

Io dai guai mi congedo

tutto quello che chiedo

- E' il relax!

Вы знаете, почему мы здесь.  
У нас осталось ровно часов,  
минут и секунд...

для того, чтобы создать волшебную,  
романтическую атмосферу,  
когда-либо известную людям  
или чудовищам.

Чудовище, надо ли  
мне напоминать тебе,  
что, когда упадет последний  
лепесток,  
колдовство никогда не будет снято!

Итак, вам всем известны ваши  
задания.

Половина из вас идет в западную  
часть, половина - в восточную.  
Остальные - со мной.  
Веселей, Когзворт,  
дай природе взять свое.

Между ними,  
определенно, есть искра.  
Да, но нет ничего плохого  
в некотором раздувании пламени.  
Они должны полюбить друг  
друга к вечеру,  
Они должны полюбить друг  
друга к вечеру,

если мы хотим снова стать людьми.

- Людьми опять!

- Людьми опять!

Задумайтесь над этим!

Я буду стряпать и гулять

прекрасно выглядеть,

по девушке с каждого боку!

Когда я - снова человек.

Вышколенный и ухоженный,

Сверкающий очарованием

Я буду в обществе гулять

И спортом заниматься.

Встревожит нескольких мужей,

что соскочу я с этой полки,

и стану я самим собой.

Не дожидаться, когда же я буду

человеком опять!

- Людьми опять!

- Людьми опять!

Мы больше не будем

Блюдами и метелками!

- Людьми опять!

- Людьми опять!

Как здорово, снова оказаться

на верхней полке общества!

Я губы красить буду и делать макияж.

Не буду столь огромна!

Ну, я же прохожу через эту дверь!

Я буду ``комильфо``,

Я буду носить наряды,

у меня будут волосы,

Я молюсь,

чтобы снова быть человеком!

Когда мы будем людьми опять!

Только людьми опять!

Тогда снова весь мир

будет иметь смысл.

Я расслаблюсь на всякий случай.

Это звучит странно...

Лучше, если я напряжен?

В ветхом домике у моря,  
я буду попивать чаек...

- Se un umano sarò  
Coraggio, c'è da spolverare  
La luce dev'essere accesa  
Dice un presentimento  
Che ogni momento è giusto  
Le porte da lucidare  
Vedrai che bella sorpresa  
C'è nell'aria un fermento  
perché il cambiamento è giusto  
Apri le imposte e l'aria entrerà  
Sposta questo un pochino più in là  
Predi questi anni,  
lacrime e affanni  
E gettali via  
Verrà il giorno, lo so  
che un umano sarò  
La ragazza ci libererà  
Quando arrossirò  
il sorriso riavrò  
E la gioia da noi tornerà  
Qualche gioco e poi  
in vacanza, se vuoi  
E speriamo che sia così  
Se il destino vorrà  
un amore verrà  
Perché anch'io un umano sarò  
Mai ci fu un'altra storia talmente  
triste  
come quella di Romeo e Giulietta.

- Me la leggi di nuovo?

- Perché non me la leggi tu?

D'accordo.

- Non posso.

- Non sai leggere?

So leggere, un po'...

E' passato tanto tempo però...

Lascia che ti aiuti.

- Iniziamo da qui.

- Da qui...

- Tue?

- Due.

Due... Sto imparando.

Due famiglie...

Danzerò qui con te,

piroette, casque

E la testa che gira, ahimè

Se un umano sarò

Anche un valzer farò

Sempre al ritmo vecchio

un, due, tre

Fare un'acrobazia è soltanto magia

Camminare finché non ce la fai

non arrenderti mai

E' un sogno lo sai

Finché un giorno verrà questa

nuova realtà che di nuovo umano...

Sarò...!

Stanotte, è la notte.

- Non sono sicuro di poterlo fare.

- Non puoi permetterti di essere

Пусть состоится  
моя досрочная отставка.  
Вдали от восковых придурков,  
Я займусь практическими вещами  
и расслаблюсь.  
Я буду человеком опять...  
Так сметите же пыль с пола  
Наполните комнату светом!  
Я думаю, я знаю, что кто-то  
может снять это колдовство!  
В любой день!  
Протрите медь на дверях!  
Поднимите команду очистки!  
Если все пойдет по плану -  
наше время не за горами!  
В любой день!  
Откройте шире ставни!  
Впустите воздуха побольше!  
Это - туда, а это - сюда!  
Сметайте года, печали и страха  
и выкиньте их прочь!  
- Людьми опять!  
- Людьми опять!  
Когда девочка спасет нас:  
Наши щеки загорят,  
И вернутся наши мечты,  
Радость жизни вернется опять.  
Мы будем играть опять,  
Будут праздники опять,  
И мы молимся,  
что это уже на пороге...  
Чуть подтолкнуть, Чуть  
встрепенуть,  
и они влюблены.  
И мы станем людьми опять...  
Нет повести печальнее на свете,  
Чем повесть о Ромео и Джульетте.

- Почитай еще раз.

- А можешь ты прочитать ее мне?

Хорошо.

Я не могу!

- Ты читать не умеешь? Не учился?

- Нет, учился, чуть-чуть...

- Это было так давно...

- Давай я тебе помогу.

Начинай здесь.

- Две.

- Две.

Ну да, я знаю - две!

Две гостиные...

Мы будем плясать опять,

Мы будем кружиться опять!

Когда мы будем снова людьми,

мы будем

снова вальсировать:

раз и два и три!

Мы будем выплывать опять,

мы будем глиссировать опять.

Делать ``па`` и кружиться, как

сможем!

Так же как может человек,

я буду все делать так же.

Одним прекрасным утром

мы будем все возрождены,

и мы станем людьми опять!

Сегодня - тот самый вечер!

Я не смогу этого сделать.

Не будьте таким застенчивым!



No, non ve lo permetterò! - Belle? - Maurice! Dicci, quanto era grande la bestia?	Нет, я не позволю вам! - Бэль? Расскажи нам снова, какое оно было большое, чудовище?	<i>Con le zanne ti può divorar Può squartar con gli artigli affilati Può ruggir, può ringhiar, ma da noi Non potrà mai scappar!</i>	Это чудовище, у него клыки, которые как бритвы. Огромные лапы, страшные когти для кровавой трапезы. Слушайте его рев, смотрите на пену у его пасти! Но мы не вернемся домой, пока он не будет мертв!
Era... Era enorme! Era alto due, no, tre metri! E' veramente matto da legare.	Оно было огромное! Я бы сказал восемь, нет десять футов высотой! Ну что ж, ты несколько не стал более безумным, чем был!	<b>Morirà!</b> - Morirà! - No, non ve lo permetterò! Se non sei con noi sei contro di noi! - Prendete il vecchio! - Giù le zampe, lasciatemi! - Non devono avvisare il mostro.	<b>Мертв и тем хорош!</b> Убейте Чудовище! - Нет, я не дам вам этого сделать! - Если ты не с нами - ты против нас!  <b>Приведите старика!</b>  <b>Мы не можем им позволить пойти предупредить это чудовище!</b>
E' vero, vi dico! - Portatelo via! - No!	Это правда, я вам говорю! - Тащите его сюда! - Отстаньте от меня!	<b>- Lasciateci uscire! Libereremo il villaggio da questa bestia!</b> Chi è con me? Io! Io!	<b>Мы освободим село от чудовища!</b>  <b>- Кто со мной? - Мы!</b>
No! Non potete fare questo! Povera Belle, è un peccato per tuo papà. Tu sai che non è pazzo, Gaston!	Нет! Вы не можете это сделать! Бедная Белль, жаль, что у тебя такой отец. Ты знаешь, что он не сумасшедший, Гастон!	<b>Con le torce corriam! Il coraggio non vi mancherà! Con te, Gaston, nessuno fuggirà Nel castello c'è uno spirito maligno che ben presto morirà E' più grosso di una montagna, Ma di lui non avremo pietà Perché noi, solo noi, siamo eroi! Il Signore è qui con noi Attacchiamo e prendiamo la sua testa</b>	<i>Седлайте своих лошадей! Цепляйте свою храбрость к самому прочному месту! Мы идем за Гастоном потому, что верим ему! Сквозь туман, сквозь леса, Мы идем туда, к замку, где скрывается что-то невиданное. Чудовище, высотой с гору! Мы не успокоимся, пока не обезвредим его! Бери свой меч, бери свой лук. Помолившись, все вперед! Мы осадим замок и вернемся с его головой!</i>
Potrei aiutarti a risolvere questo problemuccio...Se... - Se cosa? - Se mi sposi. - Cosa?	Я мог бы уладить это недопонимание, если... Если что? - Если ты выйдешь замуж за меня. - Что?!		
Una parola sola, è tutto ciò che ci vuole. - Giammai. - Come preferisci. Belle! Lasciatemi! Mio padre non è pazzo e posso provarlo. Mostrami la bestia! - E' pericoloso? - Non ha mai fatto del male a nessuno.	Одно маленькое словечко, Бель. Это - все, что мне нужно. - Никогда! - Пусть будет по-твоему. Отпустите меня! Мой отец не сумасшедший! И я докажу это! Покажи мне Чудовище! - Оно опасно? - Нет, оно никому не причинило зла.		
Lo so che sembra cattivo, ma è veramente gentile. E' mio amico. Se non noscessi la verità, sospetterei che sei innamorata del mostro.	Оно только выглядит зловеще, но на самом деле, оно доброе. Он - мой друг. Похоже, что ты испытываешь чувства к этому монстру!	<b>Devo avvisare la bestia. E' tutta colpa mia! Oh, papà, cosa facciamo? Via, via, qualcosa inventeremo.</b>	<b>Я должна предупредить Чудовище. Это - моя вина! Ох, папа, что же делать? Ничего, ничего, мы что-нибудь придумаем. Мы не любим неизведанное, это нас пугает, а этот монстр - по меньшей мере загадочен.</b>
Non è un mostro, Gaston. Il vero mostro sei tu. E' pazza come il padre. La bestia porterà via i vostri bambini! - Verrà a prenderli di notte. - No!	Он - не монстр, Гастон! Это ты - монстр! Она такая же безумная, как и ее отец! Монстр покончит с вашими детьми!  Он ночью придет за ними!	<b>Chi sarà, chi lo sa Questa bestia è misteriosa e una gran paura ci accompagnerà</b>	<b>Тащите ружья, тащите ножи, прячьте детишек и жен. Мы спасем свое село и свои жизни. Мы убьем чудовище! Я знал, что надеяться было не на что. Может быть, лучше было бы, если бы она вообще не пришла!</b>
Appendiamo la sua testa alla mia parete! - Io vi dico: uccidiamo la bestia! - Uccidiamola! In agguato se ne sta e di notte colpirà Per saziare il suo appetito i nostri figli ucciderà	Мы в опасности, пока его голова не будет висеть на моей стене! Мы убьем Чудовище! Мы в опасности, пока он не мертв! Он будет подстерегать нас ночью!  Это - жертвование наших детей его чудовищной прожорливости!	<b>Lei morirà! Lo sapevo, lo sapevo che era folli a sperare. Forse sarebbe stato meglio se lei non fosse mai venuta.</b>	
Il villaggio con quel mostro più sicuro ormai non è su muovetevi!	Он внесет опустошение в наше селение, если мы позволим ему свободно разгуливать. Что ж, время кое-что предпринять, ребята, Время идти за мной!	<b>- E' vero? - E' lei? - Sacrebleu, invasori! Usurpatori! - E hanno lo specchio. - Avvisiamo il padrone. Se vogliono la guerra, saremo pronti! Chi è con me?</b>	<b>- Может это? - Может, она? Господи! Вторжение! И у них - зеркало! Предупреди хозяина! Если они хотят сражения, они его получат! Кто со мной!</b>
Venite tutti!			
Ora, insieme a me!			
<i>Su corriam, galoppiam! Attraverso le foreste e i monti Non c'è nulla che ci fermerà Forza andiam, che aspettiam? Dentro quel castello C'è una bestia spaventosa che ci assalirà!</i>	<i>Сквозь туман, сквозь леса, сквозь тьму и сквозь тени, это - кошмар, но это увлекательное путешествие... Помолитесь, и мы там, у откидного моста замка, а внутри - нечто ужасное!</i>	<b>Prendete tutto il bottino che trovate, ma ricordate, la bestia è mia!</b>	<b>Берите любую добычу, но помните, Чудовище - мое!</b>
		<i>Avanziam! Le bandiere al vento in alto i cuori dentro la battaglia ci gettiam!</i>	<i>Сердца горят, знамена ввысь, Мы идем навстречу битве, Невзирая на опасность!</i>

*Siamo un gruppo di francesi  
che la bestia ucciderà  
Ucciderà!*

- Perdonate, padrone...  
- Lasciami in pace.  
Ma signore, stanno attaccando il  
castello!

Uccidiamo la bestia,  
uccidiamo la bestia!  
- Così non può funzionare.  
- Dobbiamo fare qualcosa.

Aspettate, ho un'idea!  
Cosa facciamo, padrone?  
Non ha più importanza.  
Lasciate che vengano.  
Ora!

Sì!  
Sì parte!

Che diamine!  
Attenta, Belle!

Questo marchingegno è la fine del  
mondo!  
Da questa parte, brutto farabutto!  
Adesso!

E non tornate più!  
Alzati!

Alzati!  
Cosa ti prende, Bestia?  
Sei troppo buono e gentile  
per batterti?  
No!  
- Belle?  
- No, Gaston, non farlo!  
Andiamo, Philippe!

Vieni fuori e combatti!  
Sei innamorato di lei, Bestia?  
Credi davvero che possa volere  
qualcuno come te, quando ha me?

E' finita, Bestia! Belle è mia!  
Lasciami!  
Ti prego, farò qualsiasi cosa tu  
voglia! Qualsiasi cosa!  
Sparisci!  
- Bestia!  
- Belle?  
Belle!

Sei tornata!  
Sei tornata!  
Certo che sono tornata.  
Non avrei mai potuto...  
E' tutta colpa mia,  
se solo fossi tornata prima...

Forse... Forse è meglio così.  
Non dire così.  
Andrà tutto bene.  
Siamo assieme, ora.  
Andrà tutto bene, vedrai.  
Almeno, sono riuscito a vederti...  
...per l'ultima volta.

No! No! Ti prego...

*Флаг поднять, запевай!  
Мы идем, нас!  
А французов - не ошибаются!  
Убьем Чудовище!*

- Извините, хозяин...  
- Оставьте меня в покое.  
Но замок атакуют!

Убейте Чудовище!

- Это не срабатывает.  
- Мы должны что-то сделать.

Стойте! Я знаю!  
Что нам делать, хозяин?!  
У же не имеет значения.  
Дайте им войти.  
Давай!  
Нет!  
Да!  
Поехали!

Что за чертовщина?!  
Белль, берегись!  
Вам, ребята надо попробовать это...  
Смотри сюда! Подлая дрянь!

Встань!  
Что случилось, чудовище?  
Слишком добр и нежен,  
чтобы защититься!  
Нет!  
Белль!  
Нет, Гастон, Нет!  
Пошли, Филипп.

Выходи, и сразись!  
Ты влюблен в нее?  
Ты что, думаешь она  
возжелала бы тебя, если у нее был  
бы такой, как я?

Все кончено, Чудовище! Белль моя!  
Отпусти меня!  
Пожалуйста, не тронь меня!  
Я сделаю все, все!  
Убирайся!  
Чудовище!  
Белль!  
Белль!

Ты вернулась?!  
Ты вернулась?  
Конечно же, вернулась.  
Я не могла дать им...  
Это - все моя вина.  
Если бы я только добралась сюда  
раньше...

- Может быть, это к лучшему.  
- Не говори так.  
Ты поправишься.  
Мы теперь вместе.  
Все будет хорошо. Ты увидишь...  
В конце концов, мне надо  
было увидеть тебя один и последний  
раз...

Нет! Нет!

Ti prego, non mi lasciare.

Ti amo!  
Belle, sono io!  
Sei davvero tu!  
Lumiere! Tockins!  
Mrs Bric!  
Guardate!  
Mamma!

- Santo cielo!  
- E' un miracolo!  
Ah, l'amore...  
Lumiere, vecchio mio,  
perché non scordiamo il passato?  
Ti avevo detto che avrebbe rotto  
l'incantesimo!

Perdonami, ma sono stato io  
ad averlo detto a te.  
No, sono stato io a dirlo a te.  
Chiudi il becco, pomposo cervello  
di paraffina!  
- In guardia, cipollone!  
- Prendi questo!

Vivranno felici e contenti,  
mamma?

Certo, mia caro. Certo.  
Devo dormire ancora  
nell'armadio?

Ti sorprenderà  
Come il sole ad est  
quando sale su  
E spalanca il blu dell'immensità  
La bella e la bestia  
Stessa melodia  
Un'altra melodia  
La bella e la bestia.

LA FINE

КОНЕЦ

Пожалуйста, пожалуйста, не покидай  
меня.

Я люблю тебя.  
Белль...Это - я...  
Это - ты!?  
Люмьер! Когзворт!  
Миссис Поттс!  
Посмотрите на нас!

О боже!  
Это - чудо!  
Ах, ламур!  
Ну что, Люмьер, кто старое помянет,  
тому глаз вон?  
Конечно, мой друг, я же сказал,  
что она снимет колдовство!

Извини, мой друг, но,  
по-моему, это я сказал.  
- Нет, не ты, это я сказал!  
- Ты не говорил этого. Ты,  
парафиново-бобовая  
твоя напыщенная башка!  
Ты, переросшие карманные часы!

Мама они теперь будут  
``Жить-поживать, да добра  
наживать``?

Конечно, мой дорогой, конечно.  
Мне все еще придется спать  
в буфете?

Все верно так же, как-то,  
что солнце, встает на востоке,  
сказка стара, как мир,  
песня стара, как рифма,  
Красавица и Чудовище.